

**نویسنده:** جیولوریا «Joe Lauria»

**منبع و تاریخ نشر:** گلوبال ریسرچ «24-02-2022».

**برگردان:** پوهندوی دوکتور سیدحسام «مل» .

**یادداشت:** خواننده گرامی؛ چون همه ای ما میدانیم که رخداد های بین المللی ویا حوادث جهان تاثیرات مشخص خود را بالای روند زندگی همه مردم و همه کشورها میگذارد و یا که هیچ کشوری از تاثیرات نیک و بد همچو حوادث بیرون نمی ماند؛ لذا با در نظر داشت این اصل خواستم که به ترجمه مقاله تحت عنوان: چرا پوتین دست به اقدام نظامی زد؟ بپردازم..... داکتر مل

**چرا پوتین دست به اقدام نظامی زد؟**

## Why Putin Took Military Action



**جو لوریا می نویسد،** روسیه می گوید قصد ندارد اوکراین را کنترل کند بلکه عملیات نظامی اش فقط برای «غیرملیتریزه کردن» و «نازی زدایی» اوکراین است اقدامی که ایالات متحده که از مدت «30» سال در صدد راندن ویا دورساختن روسیه از این سرزمین بود تا که اگر بتواند روسیه را از این منطقه برای اجرا و تحقق برنامه های خود دور سازد؟ .

*Russia says it has no intentions of controlling Ukraine and its military operation is only to “demilitarize” and “de-Nazify” Ukraine in an action taken after 30 years of the U.S. pushing Russia too far, writes Joe Lauria.*

\*\*\*\*\*

**ولادیمیر پوتین**، رئیس‌جمهور روسیه صبح پنجشنبه در یک سخنرانی تلویزیونی گفت که هدف از عملیات نظامی روسیه کنترل اوکراین نیست، بلکه هدف روسیه «غیر نظامی» و «نازی‌زدایی» این کشور است. لحظاتی پس از سخنرانی او، صدای انفجار در چندین شهر اوکراین شنیده شد.

وزارت دفاع روسیه گفت این حملات "دقیق" علیه تاسیسات نظامی اوکراین بوده و غیرنظامیان هدف قرار نگرفته‌اند. در این بیانیه آمده است که نیروی هوایی اوکراین مستقر در روی زمین و پدافند هوایی این کشور نابود شده است.

دولت اوکراین که وضعیت اضطراری اعلام کرد و روابط دیپلماتیک خود را با روسیه قطع کرد، گفت که تهاجم در جریان است و روسیه نیروهای خود را در شهر بندری **اودسا** در سواحل دریای سیاه اوکراین و همچنین از شمال به بلاروس وارد کرده است. این دولت اعلام کرد که 50 سرباز روسی را کشته و 6 فروند جنگنده روسی را سرنگون کرده است که روسیه آن را رد کرد.

**پوتین** گفت یکی از اهداف این عملیات دستگیری افراد خاصی در اوکراین است، احتمالاً **نئونازی‌هایی** که در سال 2014 ده‌ها فرد غیرمسلح را در ساختمانی در **اودسا** زنده زنده سوزاندند. **پوتین** در سخنرانی روز دوشنبه خود گفت که مسکو می‌داند که آنها چه کسانی هستند. روسیه گفت که قصد دارد تیپ‌های نئونازی مانند بخش راست و گردان آزوف را نابود کند.

**پوتین** گفت که هدف اشغال اوکراین نیست، اما هیچ اشاره‌ای به زمان خروج روسیه نکرد. اگر اهداف روسیه محقق شود، ممکن است جنگ به سرعت تمام شود. اما جنگ منطق خاص خود را دارد و اغلب طرح‌های نظامی را به باد می‌دهد.

**بی بی سی** گزارش داد که به گفته مقامات اوکراینی تا کنون 50 غیرنظامی کشته شده‌اند. **پرزیبنت جو بایدن** مطمئن است که چگونه این اتفاق خواهد افتاد.

**بایدن** چهارشنبه شب گفت: «رئیس‌جمهور **پوتین** یک جنگ از پیش برنامهریزی شده را انتخاب کرد که تلفات جانی و رنج‌های انسانی فاجعه‌باری به همراه خواهد داشت. روسیه به تنهایی مسئول مرگ و ویرانی این حمله است و ایالات متحده و متحدان و شرکای آن به شیوه‌ای متحد و قاطع پاسخ خواهند داد. جهان روسیه را مسئول خواهد دانست.

## کاهش اقتدار روسیه

**بایدن** روز پنجشنبه پس از هماهنگی و اکنش به اقدام نظامی روسیه در اوکراین ممکن که با گروه 7 و ناتو، یک سخنرانی تلویزیونی داشته باشد. **بایدن** گفت که بسته جدیدی از تحریم‌های اقتصادی علیه روسیه را به اضافه تحریم‌هایی که روز دوشنبه اعمال شد، اعلام خواهد کرد، اما بار دیگر تاکید کرد که نیروهای ایالات متحده و ناتو در این امر دخالت نخواهند کرد. به گزارش **تاس**، خبرگزاری روسیه، اتحادیه اروپا اعلام کرد که قصد دارد «پایه اقتصادی روسیه و ظرفیت این کشور برای مدرن شدن» را تضعیف کند.

**بوريس جانسون، نخست وزیر بریتانیا،** حتی به دخالت نظامی بریتانیا اشاره کرد **او گفت:** «ماموریت ما روشن است. که از نظر دیپلماتیک، سیاسی، اقتصادی و در نهایت نظامی، این اقدام زشت و وحشیانه **ولادیمیر پوتین** باید با شکست پایان یابد. **بایدن** پس از آخرین تماس تلفنی با پوتین در این ماه در کاخ سفید گفت که روسیه در صورت تهاجم، که هدف دیرینه ایالات متحده، همانا «کاهش اقتدار روسیه است» بدست خواهد آورد.

علاوه بر تحریم ها که توسط ایالات متحده و متحدان او علیه روسیه وضع شد، روسیه با محکومیت گسترده اکثر کشورهای جهان نیز روبرو شده است که در نشست های این هفته سازمان ملل از جمله نشست اضطراری شورای امنیت در چهارشنبه شب بیان شد. و چندین کشور با لحنی ملودراماتیک «هیجان انگیز» در مورد عملیات نظامی که امنیت جهانی را تغییر می دهد صحبت کردند. بسیاری از این کشورها از جمله آمریکا به عراق حمایت کردند.

**پوتین** روز دوشنبه گفت نیروهای حافظ صلح روسی را به **لوگانسک و دونتسک** که به عنوان کشورهای مستقل از اوکراین به رسمیت می شناسند، اعزام خواهد کرد. غرب آن را به عنوان یک تهاجم محکوم کرد و اولین دور تحریم ها علیه روسیه را آغاز کرد. **پوتین گفت** که نیروهای روسی برای محافظت از روس های نژادی اعزام شده اند که اکنون بسیاری از آنها برای امنیت از مرز به روسیه فرار کرده اند.

## **نبرد در دونباس :**

درگیری شدید روز پنجشنبه در امتداد خط جدایی بین نیروهای اوکراینی و شبه نظامیان **دونتسک و لوگانسک** گزارش شد. مشخص نیست که نیروهای روسی تا چه حد در نبرد **دونباس** شرکت می کنند و آیا هدف این است که همه این دو ولایت جدا شده را تصرف کنند.

هر دو در سال «2014» پس از کودتا که رئیس جمهور منتخب **ویکتور یانوکوویچ** را سرنگون کرد، به استقلال از اوکراین رأی دادند. سپس دولت جدید اوکراین جنگی را علیه ولایات به راه انداخت تا تلاش آنها برای استقلال طلبی در هم بشکند، جنگی که از هشت سال تا هنوز ادامه دارد و به قیمت جان «14000» نفر ادامه دارد. گروه های **نئونازی**، مانند بخش راست و **گردان آزوف**، که رهبر فاشیست اوکراینی جنگ جهانی دوم **استپان باندرا** را مورد احترام قرار می دهند، در کودتا و همچنین در جنگ جاری علیه **لوگانسک و دونتسک** شرکت کردند.

## **موضوع "زندگی یا مرگ"**

اقدام نظامی روسیه به دنبال خواسته هایی است که روسیه در ماه دسامبر به ایالات متحده و ناتو در قالب پیشنهادات معاهده ای مبنی بر عدم پیوستن اوکراین و گرجستان به **ناتو** ارائه کرد. و نیز که باید موشک های ایالات متحده در لهستان و رومانی حذف شوند. و اما استقرار ناتو در اروپای شرقی معکوس شد. ایالات متحده و ناتو این پیشنهادات را رد کردند و در عوض نیروهای بیشتری **ناتو** را به اروپای شرقی فرستادند و به شدت اوکراین

را تسلیح کردند .

**پوتین** در سخنرانی صبح پنجشنبه خود با اشاره به گسترش ناتو به شرق از اواخر دهه 1990 گفت که عملیات نظامی راکه او راه اندازی می کند برای روسیه "**مسئله مرگ یا زندگی**" است. او گفت :

برای ایالات متحده و متحدانش، این عمل یک سیاست مهار روسیه است که دارای سود آشکار ژئوپلیتیکی است. ولی برای کشور ما **مسئله مرگ و زندگی** است، یا مسئله آینده تاریخی ما به عنوان یک ملت. این عراق نیست؛ این یک واقعیت است. این نه تنها یک تهدید بسیار واقعی برای منافع ما بلکه برای موجودیت کشور ما و حاکمیت آن است. این خط قرمزی است که بارها درباره آن صحبت کرده ایم. که دشمنان ما اکنون از آن عبور کرده اند .

**پوتین خطاب به بایدن: اوکراین را فنلاند کنید** [فرآیندی که به موجب آن یک کشور وادار می شود به نفع یک کشور قدرتمندتر باشد یا از مخالفت با آن خودداری کند، علیرغم اینکه از نظر سیاسی با آن متحد نیست (در ابتدا با اشاره به نفوذ اتحاد جماهیر شوروی سابق بر همسایه خود فنلاند) ] **یا خواهیم کرد**

**توضیح تفصیلی علل و اهداف عملیات**



**بنای یادبود میدان نبرد Silets Sokalskyi Lvivska در اوکراین سربازان شوروی در برابر مهاجمان نازی (ویاچسلاو گالیفسکی/ویکی مدیا کامانز)**

**پوتین** در سخنرانی «3350» کلمه ای خود دلایلی را که تصمیم به اقدام نظامی گرفت و امید دارد به آن دست یابد را با جزئیات کامل بیان کرد. این سخنرانی انتقادی به خاطر تداعی ویرانگر از سیاست ایالات متحده در قبال روسیه در طول 30 سال گذشته است، که بدون شک در واشنگتن بر سر زبان ها خواهد افتاد. رسانه های غربی تاکنون این سخنان را نادیده گرفته یا بطور سطحی آن را رد کرده اند. اما اگر کسی علاقه مند است بفهمد



چرا روسیه این عملیات نظامی را آغاز کرد، با دیدن متن سخنرانی او به دقت مطالعه شود. فقط نه به این گفتن که **پوتین** "هیتلر"، است همانطور که **نا نسی پلوسی** چهارشنبه شب چنین گفت، این کار را نخواهد کرد. هیتلر در واقع در خطاب پوتین حضور دارد. به عنوان مثال، **پوتین** خطاب به ارتش اوکراین گفت: آیا پدران، اجداد و اجداد شما با اشغالگران نازی نجات ندادند؟ ما در این مشترک ما دفاع نکردند تا به نئونازی‌های امروزی اجازه دهند قدرت را در اوکراین به دست گیرند. شما به مردم اوکراین سوگند وفاداری دادید نه به حکومت نظامی، دشمن مردمی که اوکراین را غارت می‌کند و مردم اوکراین را تحقیر می‌کند.

«او حمله نازی‌ها به روسیه را به تهدید امروز ناتو مرتبط دانست و گفت که این بار ما شات وجود نخواهد داشت.»

"البته، این وضعیت یک سوال را ایجاد می‌کند: بعد چه، چه انتظاری داریم؟ اگر تاریخ را به ما یاد دهد، می‌دانیم که در سال 1940 و اوایل سال 1941 اتحاد جماهیر شوروی تمام تلاش خود را برای جلوگیری از جنگ یا حداقل به تاخیر انداختن وقوع آن انجام داد. برای این منظور، اتحاد جماهیر شوروی تلاش کرد تا با خودداری یا به تعویق انداختن فوری ترین و آشکارترین تدارکاتی که برای دفاع از خود در برابر یک حمله قریب الوقوع انجام می‌داد، متجاوز احتمالی را تا انتها تحریک نکند. وقتی بالاخره عمل کرد، خیلی دیر شده بود.

در نتیجه، کشور آمادگی مقابله با تهاجم آلمان نازی را نداشت که آلمان در 22 ژوئن 1941 بدون اعلان جنگ به سرزمین مادری ما حمله کرد. این کشور دشمن را متوقف کرد و به شکست آن ادامه داد، اما این هزینه هنگفتی داشت. تلاش برای دلجویی از متجاوز در آستانه جنگ بزرگ میهنی ثابت شد که اشتباهی بود که هزینه زیادی برای مردم ما داشت. در ماه‌های اول پس از آغاز جنگ، ما مناطق وسیعی را که اهمیت استراتژیک داشتند و همچنین میلیون‌ها نفر را از دست دادیم. ما برای بار دوم این اشتباه را مرتکب نمی‌شویم. ما حق نداریم این کار را بکنیم.»

**پوتین** گفت که تهدید وجودی ناشی از گسترش ناتو دلیل اصلی اقدام نظامی است:

«بزرگترین نگرانی‌ها و نگرانی‌های ما، تهدیدهای اساسی است که سیاستمداران غیرمسئول غربی سال به سال به طور مداوم، گستاخانه و بدون تشریفات برای روسیه ایجاد می‌کنند. من به گسترش **ناتو** به سمت شرق اشاره می‌کنم که زیرساخت‌های نظامی خود را هر چه بیشتر به مرز روسیه نزدیک می‌کند.

این یک واقعیت است که در طول (30) سال گذشته ما صبورانه تلاش کرده ایم تا با کشورهای پیشرو **ناتو** در مورد اصول امنیت برابر و غیرقابل تقسیم در اروپا به توافق برسیم. در پاسخ به پیشنهادات ما، ما همواره با فریب و دروغ‌های بدبینانه یا تلاش برای فشار و باج‌خواهی مواجه می‌شدیم، در حالی که اتحاد آتلانتیک شما لی‌علیرغم اعتراض‌ها و نگرانی‌های ما به گسترش خود ادامه می‌داد. ما شین نظامی آن در حال حرکت است و همانطور که گفتیم به مرز ما نزدیک می‌شود.

چرا این اتفاق می افتد؟ این شیوه وقیحا نه پا بین گفتن از اوج استثنایی و عصمت و حلالیت شان از کجا آمده است؟ این نگرش تحقیرآمیز و تحقیرآمیز نسبت به منافع و خواسته های کاملاً قانونی ما چه توضیحی دارد؟

« پوتین آمریکایی ها را به دلیل دروغ پردازی در مورد گسترش **نا تو** "متعارف" خواند. وی اشاره کرد :

قول می دهد که **نا تو** را حتی یک اینچ به سمت شرق گسترش ندهد. تکرار می کنم: آنها ما را فریب داده اند یا به زبان ساده ما را بازی داده اند. مطمئناً، اغلب می شنویم که سیاست یک تجارت کثیف است. این می تواند باشد، اما نباید به این اندازه کثیف باشد، نه تا این حد. این نوع رفتار مخالف نه تنها با اصول روابط بین الملل، بلکه و بالاتر از همه با هنجارهای پذیرفته شده اخلاقی و اخلاقی در تضاد است.

« **پوتین گفت** روسیه از مدت ها پیش می خواست با غرب همکاری کند " بکسانی که آرزوی تسلط جهانی را دارند، روسیه را علناً به عنوان دشمن خود معرفی کرده اند. آنها این کار را بدون مجازات انجام دادند. اشتباه نکنید، آنها دلیلی برای این کار نداشتند».



سرباز آمریکایی در سال 2006 یک خانه از یک خانواده را در عراق بازرسی می کند. [(ژورنالیست درجه یک نیروی دریایی جرمی ال وود)]

\*\*\*\*\*

## پیروزی گرایی در جنگ سرد و پیامدهای آن:

**پوتین گفت** که فروپاشی اتحاد جماهیر شوروی منجر به تقسیم مجدد جهان و تغییر قوانین و هنجارهای بین المللی شده است. قوانین جدیدی مورد نیا زبود، اما به جای دستیابی به این «به صورت حرفه ای، همواره، صبورانه و با رعایت و احترام به منافع همه دولت ها

... ما شاهد یک حالت سرخوشی بودیم که ناشی از احساس برتری مطلق بود، نوعی مطلق گرایی مدرن همراه با استانداردهای فرهنگی پایین و گستاخی کسانی که تصمیماتی را که فقط برای خودشان مناسب بود، تدوین و اجرا کردند.

« **پوتین سپس گفت** که این "مطلق گرایی"، در حالی که اتحاد جماهیر شوروی دیگر به عنوان یک مانع نیست، منجر به تجاوزات کنترل نشده ایالات متحده شد که با بمباران صربستان توسط **ناتو** در سال 1999، حمله سال 2003 به عراق و دخالت ایالات متحده در سوریه آغاز شد. روسیه به تخریب هایی که واشنگتن انجام داده است توجه داشته است، حتی اگر به نظر می رسد که از ذهن آمریکایی ها پاک شده است. »

ابتدا یک عملیات نظامی خونین علیه بلغراد، بدون مجوز شورای امنیت سازمان ملل، اما با هواپیماهای جنگی و موشک های مورد استفاده در قلب اروپا انجام شد. بمباران شهرهای آرام و زیرساخت های حیاتی چندین هفته ادامه داشت. من باید این حقایق را یادآوری کنم، زیرا برخی از همکاران غربی ترجیح می دهند آنها را فراموش کنند و وقتی به این رویداد اشاره کردیم، ترجیح می دهند از صحبت در مورد حقوق بین الملل خودداری کنند.

سپس نوبت به عراق، لیبی و سوریه رسید. استفاده غیرقانونی از قدرت نظامی علیه لیبی و تحریف تمام تصمیمات شورای امنیت سازمان ملل متحد در مورد لیبی، این کشور را ویران کرد، مقر بزرگی از تروریسم بین المللی ایجاد کرد و کشور را به سمت یک فاجعه انسانی، وارد گرداب جنگ داخلی کرد. جنگ سالها آنجا ادامه داشته است. این تراژدی که برای صدها هزار و حتی میلیون ها نفر نه تنها در لیبی بلکه در کل منطقه ایجاد شد، منجر به مهاجرت گسترده ای از خاورمیانه و شمال آفریقا به اروپا شده است.

سرنوشتی مشابهاً برای سوریه نیز فراهم شد. عملیات رزمی که ائتلاف غربی در آن کشور بدون تایید دولت سوریه یا شورای امنیت سازمان ملل انجام می دهد، تنها به عنوان تجاوز و مداخله قابل تعریف است.

اما مثالی که جدا از وقایع فوق است، البته حمله به عراق بدون هیچ زمینه قانونی است. آنها از بهانه اطلاعات موثق موجود در ایالات متحده در مورد وجود سلاح های کشتار جمعی در عراق استفاده کردند. برای اثبات این ادعا، وزیر امور خارجه ایالات متحده شیشه ای با قدرت سفید را به طور علنی برای همه جهان در دست گرفت و به جامعه بین المللی اطمینان داد که این یک عامل جنگ شیمیایی است که در عراق ایجاد شده است.

بعداً معلوم شد که همه اینها ساختگی و ساختگی بوده و عراق هیچ سلاح شیمیایی ندارد. باور نکردنی و تکان دهنده اما واقعی. ما شاهد دروغ هایی بودیم که در بالاترین سطح دولتی و از تریبون عالی سازمان ملل بیان شد. در نتیجه ما شاهد تلفات عظیم در زندگی انسانی، خسارت، ویرانی و افزایش عظیم تروریسم هستیم. در مجموع، به نظر می رسد که تقریباً در همه جا، در بسیاری از مناطق جهان که ایالات متحده نظم و قانون خود را در آن جا آورده است، زخم های خونین و غیر التیام بخشی و نفرین تروریسم و افراط گرایی بین المللی ایجاد کرده است.

«پوتین در روزهای گذشته گفت: «رهبری ناتو در بیانیه‌های خود مبنی بر اینکه باید تلاش‌ها را برای نزدیک تر کردن زیرساخت‌های ائتلاف به مرزهای روسیه تسریع و افزایش دهند، صریح بوده‌اند. به عبارت دیگر، موضع خود را سخت تر کرده‌اند. ما نمی‌توانیم بیکار بمانیم و منفعلانه این تحولات را مشاهده کنیم. این یک کار کاملاً غیرمسئولانه برای ما خواهد بود»  
او گفت که اوکراین اساساً به یکی از اعضای ناتو تبدیل شده است که بزرگترین تهدید برای روسیه است».

هر گونه گسترش بیشتر زیرساخت‌های ائتلاف آتلانتیک شمالی یا تلاش‌های مداوم برای دستیابی به پایگاه نظامی در خاک اوکراین برای ما غیر قابل قبول است. البته سوال مربوط به خود ناتو نیست. این صرفاً به عنوان ابزار سیاست خارجی ایالات متحده عمل می‌کند. مشکل این است که در سرزمین‌های مجاور روسیه، که باید توجه کم سرزمین تاریخی ما است، یک «ضد روسیه» متخاصم در حال شکل‌گیری است. این کشور که کاملاً از بیرون کنترل می‌شود، هر کاری را برای جذب نیروهای مسلح ناتو و دستیابی به سلاح‌های پیشرفته انجام می‌دهد.

### شات یا اقدام فراق جدایی در واسال‌های اتباع اروپایی

پوتین همچنین متحدان اروپایی آمریکا را به خاطر نداشتن قدرت اصول یا فیبر اخلاقی برای ایستادگی در برابر واشنگتن مورد انتقاد قرار داد. او گفت: «ایالات متحده هنوز یک کشور بزرگ و یک قدرت نظام ساز است. همه ماهواره‌های «اقمار» آن نه تنها با فروتنی و مطیعانه به آن آری یا بلی می‌گویند و به کوچک‌ترین بهانه‌ای آن را طوطی‌سازی می‌کنند، بلکه از رفتار آن تقلید می‌کنند و با اشتیاق قوانینی را که به آن‌ها ارائه می‌کند، می‌پذیرند. بنا بر این، می‌توان با دلیل و با اطمینان گفت که کل بلوک به اصطلاح غرب که توسط ایالات متحده به شکل و شمایل خودش تشکیل شده است، در کل همان «امپراتوری دروغ» است».

### چند سطر در مورد نویسنده این مقاله تحلیلی:

جو لوریا سردبیر کنسرسیوم نیوز و خبرنگار سابق سازمان ملل برای وال استریت ژورنال، بوستون گلوب و بسیاری از روزنامه‌های دیگر است. او یک گزارشگر تحقیقی برای ساندی تایمز لندن بود و کار حرفه‌ای خود را به عنوان یک نوازنده نوزده ساله برای نیویورک تایمز آغاز کرد. می‌توان با او در [joelauria@consortiumnews.com](mailto:joelauria@consortiumnews.com) تماس گرفت و در توئیتر @unjoe دنبال کرد.

----- با تقدیم احترامات «2022-03-02»